



Componentes de Automoción
Fagor Ederlan, S.A. Coop.

ALBARAN DE SALIDA / DELIVERY NOTE

M-3864

Nº albarán : 80496983
Del. Note Nb: 2000
Fecha Exp : 04.09.2020
Fecha rec: 2000

Proveedor / Supplier
Código : 91000014
Dirección: Polígono Kataide
City : Mondragon 20500
País : España

Transportista/Carrier
Razón social : LKW WALTER Internationale
Short name : 5477KDZ
Plate Nb : HROA6476
Hemolque :
Unidad transporte: ; Transp. ind.p. carr.
Del Unit.

Destino / To
Cliente : Magna PT S.p.A.
Dirección: Via dei Ciclamini, 4
Modugno Bari 70026
Italia
Planta :
Center :
Puerta de descarga:
Unloading point :
Puesto de consumo : 14249
Point of consumption :

Referencia / Reference	Denominación / Description	Cantidad / Quantity		Unidad / Unit	Embalaje / Package Reference	Bultos / Box	Etiqueta / Label	Cant/Box Qty/box	Nº. Pedido / Order Nb.	Rec. Doc.	Observaciones / Comments
		Enviada / Delivered	Recibida / Received								
2510630000	CM 2510310463	625		PZA	TBA-501494	025	16303971/16310098	25	550004316501		
<p>KUEHNE+NAGEL S.r.l. ACCETTAZIONE MERCE</p> <p>Quantità dichiarata: 625 Quantità effettiva: 625</p> <p>Tipo imballaggio: NO Quantità Imballi: 25 Conformità alle schede imballaggio: NO Data contollo: 08/09/2020 Firma: <i>[Signature]</i></p>											
Peso neto total : 4.906,250 Total net weight :										Nº total de pallets o contenedores: 025 Total Nb.of pallets or containers:	

KUEHNE+NAGEL S.r.l.

Proveedor / Supplier: **FAGOR EDERLAN S.A. COOP.**
Recepcion / Receiver: **R. M. S. COOP.**
Fecha Rec: **08 SET 2020**
Almacén: **Modugno (BA)**

"Riservato con riserva di verifica su qualità e quantità"

A RELLENAR POR RECEPCION
 TO FILL BY THE RECEIVER

50496833/50496384

1871187

<p>1 Remitente (nombre, domicilio, país) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country)</p> <p>Fagor Ederlan Koop.E. Torrebañon 3, Kalekua, 7 20540 - LEZORRIATZA (Gipuzkoa) N.I.F. EBF-9002552</p>	<p>CARTA DE PORTE INTERNACIONAL LETRE DE VOITURE INTERNATIONALE INTERNATIONAL CONSIGNMENT NOTE</p> <p style="text-align: center;">CMR</p> <p>Ce Transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au Contrat de Transport International de marchandises par route (CMR).</p> <p>Este transporte queda sometido, no obstante toda cláusula contraria, al Convenio sobre el Contrato de Transporte Internacional de Mercancías por Carretera (CMR).</p> <p>This carriage is subject, however any clause to the contrary, to the Convention on the Contract for the International Carriage of goods by road (CMR).</p>
---	--

<p>2 Consignatario (nombre, domicilio, país) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country)</p>	<p>16 Porteador (nombre, domicilio, país) Transporteur (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country)</p> <p style="text-align: center;">TRANSLLOMAR</p> <p>Trans-llomar 2003 S.L. C. Mercuri s/n, parcela 5.1.5, nave 25 - Pol. Ind. Riu Clar 43006 Tarragona · Tel. 977 554 472 Fax 977 549 823 N.I.F B-43732205</p>
---	--

<p>3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país) Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays) Place of delivery of the goods (place, country)</p>	<p>17 Portadores sucesivos (nombre, domicilio, país) Transporteurs successifs (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country)</p>
---	---

<p>4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha) Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date) Place and date of taking over the goods (place, country, date)</p> <p>04/10/2020</p>	<p>18 Reservas y observaciones del transportista Reserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations</p> <p>5477-KD7 ARDA-6476</p>
---	---

<p>5 Documentos anexos Documents annexés Documents attached</p>	<p>Horario de apertura y cierre instalaciones / Heures d'ouverture du dépôt / Warehouse opening hours</p>
---	---

6 Marcas y números Marques et numéros Marks and numbers	7 Número de bultos Nombre de colis Number of packages	8 Clase de embalaje Mode d'emballage Method of packing	9 Naturaleza de la mercancía Nature de la marchandise Nature of the goods	10 N° estadístico N° statistique Statistical number	11 Peso bruto, kg. Poids brut, kg. Gross weight in kg.	12 Volumen m³ Cubage m³ Volume in m³
40 unidades P... ..					45 kg.	

<p>13 Instrucciones del remitente Instructions de l'expéditeur Sender's instructions</p>	<p>19 Estipulaciones particulares / Conventions particulières / Special agreements</p> <p>Las partes expresamente pactan la sujeción de cualquier controversia relativa a la interpretación y ejecución del contrato de transporte al que se refiere esta carta de porte a la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", España que aplicará el Convenio CMR, y se obligan a cumplir sus decisiones. / Les parties accordent expressément la soumission de toute controverse liée à l'interprétation et exécution du contrat de transport auquel se rapporte cette lettre de voiture au jugement de la "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Espagne, qui appliquera la Convention C.M.R., et s'engagent d'appliquer ses décisions. / The parties provide expressly that, in case of dispute regarding the interpretation and execution of the carriage contract which this consignment note refers to it shall be settled by the "Junta Arbitral del Transporte de Mercancías de Madrid", Spain, which shall apply the C.M.R. Convention, and bin themselves to execute his resolutions.</p>
--	--

<p>14 Forma de pago Prescriptions d'affranchissement Instructions as to payment for carriage</p> <p><input type="checkbox"/> Porte pagado / Franco / Carriage paid</p> <p><input type="checkbox"/> Porte deblido / Non franco / Carriage forward</p>	<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <th style="width:25%;">20 A pagar por: To be paid by:</th> <th style="width:25%;">Remitente Senders</th> <th style="width:25%;">Moneda Currency</th> <th style="width:25%;">Consignatario Consignee</th> </tr> <tr> <td>Precio del transporte: Carriage charges:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Descuentos: Deductions:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Líquido / Balance Suplementos Supplm. charges:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Gastos accesorios: Other charges:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>TOTAL:</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	20 A pagar por: To be paid by:	Remitente Senders	Moneda Currency	Consignatario Consignee	Precio del transporte: Carriage charges:				Descuentos: Deductions:				Líquido / Balance Suplementos Supplm. charges:				Gastos accesorios: Other charges:				TOTAL:			
20 A pagar por: To be paid by:	Remitente Senders	Moneda Currency	Consignatario Consignee																						
Precio del transporte: Carriage charges:																									
Descuentos: Deductions:																									
Líquido / Balance Suplementos Supplm. charges:																									
Gastos accesorios: Other charges:																									
TOTAL:																									

21 Formalizado en
Etablie à le on 2020

22 Establecido en
Established in 2020

<p>22 Firma y sello del remitente Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender</p> <p>F. M. Fagor Ederlan S. Coop.</p>	<p>23 Firma y sello del transportista Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier</p> <p style="text-align: center;">TRANSLLOMAR</p> <p style="text-align: center;">"Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"</p>	<p>24 Recibo de la mercancía / Marchandises reçues / Goods received</p> <p>Lugar y fecha: 2020</p> <p>Firma y sello del consignatario Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee</p>
--	--	--

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el transportista. Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur. The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier.

19 + 21 + 22

ambos inclusive y compris et including and

1 - 15

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente. A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur. To be completed on the sender's responsibility.

En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria, en la última línea del cuadro, la clase, la cifra y en su caso, la letra. En cas de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification réglementaire, à la dernière ligne du cadre, la classe, le chiffre et le cas échéant, la lettre. In the case of dangerous goods, in addition to the certification regulations, on the last line of the column the particulars of the class, the number and the letter, if any.